DEL TEXTO AL ESQUEMA Y DEL ESQUEMA AL TEXTO

M. Carmen Hernández Alcaide
Centro de Estudios Hispánicos. Universidad Antonio de Nebrija

RESUMEN: El objetivo de esta comunicación es proponer actividades que faciliten al estudiante la comprensión del texto en su globalidad y actividades que le ayuden a organizar ideas antes de escribir. Para la comprensión partimos de un proceso estratégico, que los estudiantes suelen aplicar en su lengua materna pero no, al aprender una L2, y continuamos con un modelo descendente de comprensión lectora (Top-down) y con una lectura selectiva del texto (Teoría de la Relevancia) en la que los estudiantes deben buscar los elementos que comprenden para poder captar las ideas (del texto al esquema). Para la construcción del texto, planteamos cuatro fases: pensar las ideas, ordenarlas, elaborar un esquema y construir el texto (del esquema al texto).

1. INTRODUCCIÓN

La propuesta didáctica que presentamos surge de la observación de dos tipos de actitudes ante el texto escrito. Una de ellas es que algunos estudiantes de ELE, cuando se enfrentan a un texto escrito, buscan en el diccionario todas las palabras que no conocen y no hacen una lectura global como en su lengua, por lo que fácilmente pierden el hilo conductor de la lectura, resultándoles más difícil la comprensión del texto. La segunda actitud observada es que algunos estudiantes escriben los textos sin organizar primero las ideas, lo que dificulta la comprensión del texto producido.

Esto nos ha llevado a que nos planteemos dos objetivos. El primero, proponer actividades que faciliten al estudiante la comprensión del texto en su globalidad y el segundo, proponer actividades que le ayuden a aprender a organizar las ideas. Es decir, actividades que le dirijan del texto al esquema y del esquema al texto. Los temas han

sido seleccionados entre los contenidos socioculturales y pragmáticos del Plan Curricular del Instituto Cervantes para los niveles B1 y B2: salud pública, actividades de ocio, trabajo y economía, educación y cultura. Los géneros discursivos y productos textuales trabajados son también los que se indican en el Plan Curricular del Instituto Cervantes para estos niveles: anécdotas y textos descriptivos, narrativos, expositivos y argumentativos. Tipos de texto, que a su vez, el estudiante necesita escribir en determinadas ocasiones por cuestiones académicas. Por ello, nos planteamos ayudarles a que aprendan a hilar ideas, a ordenarlas y a expresarlas con el fin de que acaben escribiendo un texto coherente y cohesionado.

Para nosotros, al igual que para Squire (1983), Spivey (1990) y Parodi (1999)[1] la composición y producción de textos comparten unos determinados procesos comunes, ya que como dice Spivey, al componer e identificar textos, se construyen significados. Además, Spivey siguiendo un enfoque constructuvista, señala tres pasos previos a la construcción de significados: organización, selección y conexión, es decir, el lector /escritor tiene que organizar el significado textual, tiene que seleccionar los contenidos y conectarlos. Kucer (1985)[2] también encuentra una relación entre composición y comprensión y propone que el marco teórico para la lectura y la escritura sea el mismo. Además, plantea un modelo en el que tanto la escritura y la lectura se abordan de forma paralela. A partir de estas teorías hemos desarrollado el modelo de trabajo que proponemos: *Del texto al esquema y del esquema al texto*.

Basándonos en la relación entre comprensión y producción, proponemos una primera actividad en la que los estudiantes al leer el texto en el que deben buscar formas para llamar la atención, quitar importancia, expresar consecuencias, empezar a contar algo y organizar el relato. Pero a su vez, pueden ver la organización del texto. Una vez que el estudiante comprenda su organización y las formas para expresar determinadas intenciones comunicativas, creemos que estará capacitado para producir un texto similar, aunque esto lo trataremos más detenidamente en el apartado *Del texto al esquema*.

1 Recogido en Parodi, G., 1999:66. Archivo zip GPL_02-4.PDF. PÁG.7.
2 Recogido en Parodi, G. (1999:67). Archivo zip GPL_02-4.pdf.

1. Lee este diálogo entre dos amigos

A: Oye, ¿y cómo conociste a Eduardo Noriega?
B: Pues de la forma más tonta, resulta que yo estaba sentada en un banco en el Retiro, haciendo los deberes. De pronto, se levantó un poco de aire, y se me voló una hoja. Entonces, me levanté y empecé a correr tras la hoja, y un chico que pasaba por allí y que yo no conocía, me la cogió y me la dio. Al ver que era estudiante de español, empezamos a hablar y me dijo que él estudiaba inglés. Al final nos dimos el teléfono. Y bueno, un día me llamó y me propuso hacer un intercambio de conversación. Y resulta que era un actor muy conocido, me ha presentado a sus amigos, así que ahora conozco a muchos actores y actrices.
A: ¡Qué suerte!

2. ¿Qué expresiones se utilizan para...?

Llamar la atención	Quitar importancia	Expresar consecuencias	Empezar a contar algo	Organizar el relato

3. Escribe un texto en el que cuentes cómo conociste a alguien importante en tu vida.

La propuesta que presentamos para trabajar la comprensión y producción de textos, se basa también en un modelo paralelo, aunque inverso (Del texto al esquema y del esquema al texto).

2. DEL TEXTO AL ESQUEMA

Para facilitar la comprensión del texto, hemos partido de un proceso estratégico, que algunos alumnos ya conocen en su lengua materna pero que no aplican al aprender una L2. Nuestro propósito es que el alumno, mediante un modelo descendente de la comprensión lectora (Top-down) y, más tarde, mediante una lectura selectiva del texto (Teoría de la Relevancia), aprenda a buscar los elementos que comprende del texto, lo que a su vez le permitirá entender la frase, aunque no conozca todas las palabras. Esto, a su vez, le ayudará captar tanto la idea principal como las ideas secundarias y a elaborar un esquema a partir de un texto.

Dos ejemplos de aplicación de estas teorías al aula son las dos actividades que proponemos a continuación. Las dos comenzarían con una actividad previa a la lectura, aunque no la incluyamos. Una vez leído el texto, les pedimos que si no comprenden una frase, subrayen las palabras que conocen y lean solo la parte subrayada. Si surge alguna dificultad en la comprensión, les pedimos que escriban las palabras subrayadas y que vuelvan a leer la frase. Seguramente de esta manera lo puedan entender. Nuestro objetivo es que se fijen en las palabras que conocen y no en las que no conocen con el fin de que puedan hacer una lectura global y evitar que busquen en el diccionario todas

las palabras del texto que no conocen, lo que posiblemente les hiciera perder el hilo conductor de la lectura, y por tanto, dificultaría su comprensión, como ya hemos mencionado. Una vez que han entendido el texto, se les pide que saquen las ideas principales y secundarías del texto.

En el primer texto que proponemos, *El trabajo infantil,* se plantean otras tres actividades. El texto comienza planteando tres objetivos para el Día Mundial contra el trabajo infantil, y en la siguiente actividad se les pide que relacionen cada uno de esos objetivos con el párrafo en el que se desarrolla dicho objetivo. Después, deben buscar en el texto una determinada información (lectura selectiva) el esquema con la información del texto. Y por último, se pide que se fijen en la estructura y que completen el esquema que se les presenta. Esta actividad se podría terminar también, pidiéndoles que escribieran su opinión sobre este tema, pero la producción escrita la trataremos en el siguiente apartado.

El trabajo infantil

📖 **1. Lee el texto**

Día mundial - 12 de junio de 2010: Metamos un gol... erradiquemos el trabajo infantil

El Día mundial de 2010 coincide con la Copa Mundial de Fútbol en Sudáfrica. ¡Metamos un gol y saquemos tarjeta roja al trabajo infantil! El Día mundial contra el trabajo infantil se celebrará el día 12 de junio de 2010. En este Día mundial, hacemos un llamamiento *para*:
1. Redoblar esfuerzos en la lucha contra las peores formas del trabajo infantil con carácter de urgencia.
2. Intensificar los esfuerzos a nivel mundial *para que* las medidas de lucha sean parte integrante de las estrategias de lucha contra la pobreza, de protección social y de planificación de la educación.
3. Plantear un proyecto político y social para combatir el trabajo infantil.
Hace ya diez años que entró en vigor este convenio y millones de niños trabajadores se han beneficiado de la campaña del Convenio contra prácticas tales como la esclavitud, el trabajo forzoso, la trata de niños, la servidumbres por deudas, la prostitución, la pornografía, el reclutamiento forzoso u obligatorio de niños en conflictos armados, y todas aquellas formas de trabajo que perjudiquen la seguridad, la moralidad o la salud de los niños. *Sin embargo*, todavía hay demasiados niños atrapados en formas de trabajo totalmente inaceptables.
Las familias pobres suelen contar con la contribución de los ingresos de los niños al presupuesto familiar y no pueden pagar los costes de la educación *porque no tienen* suficientes ingresos familiares. *Por tanto*, una parte esencial de la estrategia para combatir el trabajo infantil es luchar contra esta pobreza familiar y garantizar a los adultos el acceso al empleo y a un trabajo decente. Los Gobiernos pueden asimismo poner en práctica estrategias de protección social *para ayudar* a las familias pobres.
Según las estimaciones más recientes, 72 millones de niños en edad de ir a la escuela primaria, de los cuales más de la mitad son niñas, así como 71 millones de niños en edad de ir a la escuela secundaria, no están escolarizados. *Además*, muchos de los niños escolarizados no asisten a la escuela de forma regular. *Por lo tanto*, debe reforzarse el compromiso a nivel mundial, nacional y local para garantizar el acceso a la educación a todos los niños que han alcanzado la edad mínima de admisión al empleo, así como ofrecer oportunidades para aquellos jóvenes que no tuvieron la oportunidad de recibir una educación formal.
Las organizaciones locales de la sociedad civil pueden desempeñar un papel importante promocionando la sensibilización y el cambio de actitud frente al trabajo infantil y promoviendo la educación.
El Día mundial contra el trabajo infantil es *para promover* el conocimiento y la lucha contra el trabajo infantil.
http://www.ilo.org/ipec/Campaignandadvocacy/WDACL/WorldDay2010/lang--es/index.htm

2. ¿Has entendido las ideas principales del texto?
Si no las has entendido, subraya las palabras que conoces y léelas.
Si sigues sin entender alguna frase, escribe las palabras que comprendes en un papel y léela.
¿Es más fácil ahora?
Ahora escribe las ideas principales del texto

- _____
- _____

3. El texto comienza con el planteamiento de tres objetivos.
¿Qué párrafos tienen relación con cada objetivo propuesto?

4. Completa este cuadro con la información del texto

- Causas del trabajo infantil _____
- Consecuencias del trabajo infantil _____
- La finalidad del texto _____

5. ¿Te has fijado en cómo está organizado el texto? Fíjate en cómo se introduce el tema, las ideas, los argumentos, etc.:

- Introducción del tema _____
- Objetivo: _____
- Argumentos: _____
- Consecuencia: _____
- Cierre: _____

En el segundo texto, *Antigimnasia,* la primera actividad que proponemos consiste en relacionar los títulos con el párrafo en el que se desarrollan. Después realizaríamos la actividad de comprensión que hemos descrito más arriba y una vez comprendido el texto y sacadas las ideas que se presentan en él, se plantean otras dos actividades. En la primera, deben completar el esquema con la información del texto, y en la última deben resumirlo. El objetivo de estas actividades es comprobar que realmente se ha comprendido la información.

1. Lee este texto y pon título a cada párrafo



Entrar en terreno desconocido De dónde procede el término anti-gimnasia?
¿Qué es la antigimnasia? Recuperar la naturalidad de sus movimientos

_____

Practicar la anti-gimnasia es embarcarse en un viaje por su propio cuerpo, por su historia. Usted descubre cómo, a lo largo de su vida, su cuerpo se ha ido organizando, protegiendo y adaptando sutilmente. Aprende cómo tener una percepción y un conocimiento de su cuerpo más profundo, más exacto y más autónomo.

_____

Cada sesión de anti-gimnasia supone la oportunidad de descubrir, redescubrir, o despertar nuevas zonas de su cuerpo. Al principio, cuando intenta mover algunos músculos, le resultan tan ajenos, ¡que ni siquiera sabe dónde está la palanca que los pone en marcha! Pero, poco a poco, una nueva conexión se establece entre ese músculo desconocido o ignorado y su cerebro. Su vocabulario muscular se desarrolla, se enriquece. Usted explora nuevas posibilidades de movimiento.

_____

A lo largo de las sesiones aprende a deshacerse por sí mismo de un montón de crispaciones, rigideces y dolores musculares y articulares, que le cansan, le obligan a encorvarse y frenan sus impulsos. Sus movimientos y su respiración recobran su amplitud natural.

_____

Thérèse Bertherat, que creó la anti-gimnasia en los 70, eligió el término anti-gimnasia en la época de la anti-psiquiatría. No es que menospreciara la gimnasia tradicional, pero consideraba que algunos movimientos, por ejemplo aquellos que requieren forzar la inspiración o llevar la columna hacia atrás para liberar la caja torácica, no hacían más que empeorar los problemas del diafragma y de la columna vertebral. "Tiene usted un tigre en la espalda, un tigre potente, astuto, hermoso", escribe Thérèse Bertherat en su libro La Guarida del Tigre. El tigre integra todos los músculos que se encuentran en la parte posterior de su cuerpo y constituye una cadena sin fisuras, sólida y coherente.
Si le duele la espalda, no es, como se suele creer, por falta de fuerza, más bien al contrario, es por exceso de fuerza: los músculos de su tigre trabajan demasiado. Están tan apretados, tan contraídos, que impiden moverse a los músculos delanteros. Los movimientos propuestos durante las sesiones logran que su tigre se estire y se alargue.

http://www.antigymnastique.com/sp/que_es_la_anti_gimnasia

☺ 🕮 **2. ¿Has entendido las ideas principales del texto?**

🕮 **Si no las has entendido, subraya las palabras que conoces y léelas.**

🕮 **Si sigues sin entender alguna frase, escribe las palabras que comprendes en un papel y léela.**

☺ **¿Es más fácil ahora?**

Ahora escribe las ideas principales del texto

- _____
- _____
- _____
- _____

☺ **3. Completa este cuadro con la información del texto**

- La antigimnasia consiste en _____
- Llama tigre a _____
- Los dolores de espalda se deben a _____
- La solución de la antigimnasia es _____
- La salud física está relacionada con _____
- La finalidad del texto es _____

☺ **4. Ahora ya puedes resumir el texto** 

La última propuesta que presentamos en este apartado del texto al esquema, la planteamos a partir de lecturas graduadas. Nuestro primer objetivo como ya hemos mencionado, es que el alumno realice una lectura descendente (Top-down) y una lectura selectiva (Teoría de la Relevancia) y para ello, les pedimos que al leer cada capítulo hagan un esquema en el que indiquen los diferentes escenarios en los que se desarrolla la trama de la novela, qué personajes aparecen en cada uno de los escenarios, y de qué trata esa parte del capítulo. Somos conscientes de que a veces los estudiantes no pueden contestar a las preguntas que planteamos en clase sobre las lecturas que han realizado porque no recuerdan esa información y no, porque no la hayan comprendido. Por ello, deben llevar el esquema a clase y con esa información irán contando cuántos escenarios salen en ese capítulo, qué personajes intervienen, lo que pasa en cada uno de los escenarios, la información que obtienen o si se trata de descripciones. También aclararemos todas las partes que no se hayan comprendido. En caso de que en algún momento no sepan qué decir, dirigiremos la conversación con preguntas que ellos deberán contestar. En esta parte de la clase, los estudiantes irán contando todo lo que han leído, pero seguramente sin

utilizar el vocabulario nuevo, por lo que parafrasearemos sus intervenciones con el léxico del capítulo y recalcaremos las nuevas palabras. Por último, les pediremos que hagan un resumen en cinco o seis líneas y que utilicen el vocabulario apropiado con el fin de que esas palabras lleguen a formar parte del léxico activo del estudiante. Los estudiantes podrán utilizar tanto el esquema como el resumen el día del examen. Puesto que lo que valoramos es la comprensión de la novela y no lo que recuerda de lo leído.

Lecturas Graduadas

1. Esquema

Escenario	Personajes	Información

2. Resumen en 5 líneas

3. DEL ESQUEMA AL TEXTO

En este apartado vamos a presentar actividades que ayuden al estudiante a producir textos coherentes y cohesionados mediante un proceso inverso al que acabamos de plantear. Cassany (2004:923) indica los tres procesos cognitivos en los que coinciden los estudios realizados en los últimos años y en los que señala los subprocesos de planificación, textualización y revisión. Y señala Casany (2004:931) diferentes fases o tareas cognitivas en la composición: "analizar la situación, buscar ideas, organizarlas, redactar borradores, revisar los borradores, etc".. La propuesta de trabajo que nosotros proponemos consta de cuatro fases. La primera sería escribir las ideas que se tienen sobre el tema, argumentos a favor o en contra del tema sobre el que van a escribir, según les van llegando a la cabeza las ideas, es decir, una lluvia de ideas. La segunda sería ordenar esas ideas relacionándolas y clasificándolas en ventajas e inconvenientes. La tercera sería escribir un esquema con las ideas organizadas. Y por último, escribir el texto. En resumen, el esquema sería:

1. Lluvia de ideas
2. Ordenar ideas
3. Hacer esquema (Inicio / introducción – cuerpo / desarrollo - Cierre)
4. Escribir texto

Un ejemplo de actividad sería la que proponemos a continuación:

Título

1. Escribe un artículo expresando tu opinión y justifícala. Sigue los siguientes pasos

a. Pensad y escribid vuestras ideas según se os vayan ocurriendo (Lluvia de ideas).
1. _____
2. _____

b. Ordenad esas ideas por temas y en el orden en el que las vayas a mencionar
1. _____
2. _____

Ventajas	inconvenientes

c. Haced un esquema con la estructura del texto
- Idea: _____
- Argumentos / contraargumentos / exposición de los hechos_____
- Conclusión: _____.

En un principio, el alumno es reacio a trabajar de esta manera porque le resulta un proceso largo y pesado, aunque a largo plazo, reconoce la utilidad de desarrollar todas estas fases. Con el fin de que el alumno se vaya familiarizando con esta manera de trabajar y de mostrarle cómo debe afrontar la última fase, proponemos tres tipos de actividades en las que se le va dirigiendo en el desarrollo de la composición del texto. En la primera actividad tiene que escribir el texto siguiendo el esquema que ha desarrollado previamente:

[Título]

[Introducir idea] _____

[Primer argumento] _____

[Segundo argumento] _____

[Otros argumentos] _____

[Contraargumentación] _____

[Conclusión] _____

En la segunda actividad tienen que completar las frases del texto con las ideas del esquema que también han debido preparar con anterioridad y tienen que ir relacionando argumentos con las formas de introducirlos.

Yo creo que

TEMA: La familia antes y ahora

Yo prefiero la familia de _____ porque en primer lugar _____
En segundo lugar _____. En tercer lugar _____
Sin embargo, _____. Por eso _____

TEMA: Estudiar español.

Me gusta estudiar español porque _____ y además _____.
Por tanto _____.

TEMA: Reciclar

(No) es necesario reciclar no solo porque_____ sino también porque _____
Además, _____. Aunque _____
Por todo esto _____

En la tercera actividad ya tienen que completar un texto. Es el paso previo a que ellos tengan que enfrentarse solos a escribir el texto a partir del esquema preparado, pero ya sin una guía de texto.

El progreso

Yo pienso que el progreso es _____. En primer lugar _____
_____ porque _____, pero a veces
_____. Un ejemplo es _____.
En segundo lugar porque _____, y por eso _____. Además ___
_____ Aunque _____. En conclusión _____.

4. RESULTADOS

Las actividades planteadas son una muestra de actividades con las que estamos realizando una investigación que empezó hace ya varios años, que ha estado parada durante los últimos tres años y que hemos vuelto a retomar hace unos meses. Las actividades propuestas en el apartado *Del texto al esquema* han sido diseñadas recientemente y las estamos poniendo a prueba todavía. Las actividades presentadas en *Del esquema al texto* son actividades con las que llevamos trabajando varios años y que tenemos probada su validez. En los dos casos hablamos de datos cualitativos y próximamente esperamos hacer el estudio empírico completo.

4.1. Resultados comprensión escrita

- ANTES: Los estudiantes se frustraban por no comprender muchas de las palabras del texto y perdían el hilo conductor al estar buscando las palabras en el diccionario, por lo que acabarán aburriéndose aunque les dijéramos previamente que no las buscarán.
- AHORA: Los estudiantes se sienten satisfechos al comprobar que entienden el texto.

Se puede apreciar la diferencia con los estudiantes que siguen buscando las palabras en el diccionario.

4.2. Resultados expresión escrita

- ANTES: Escribían textos difíciles de entender no solo por cuestiones gramaticales y léxicas, sino también porque las ideas no estaban relacionadas y el resultado era un texto con falta de coherencia y cohesión.
- AHORA: Escriben textos coherentes aunque sigan teniendo los fallos de gramática y léxico lógicos del nivel en el que se encuentran.

En conclusión: la propuesta de trabajo que acabamos de presentar *Del texto al esquema* y *Del esquema al texto* ayuda al estudiante a llegar a comprender los textos sin conocer todas las palabras y le permite producir textos coherentes y cohesionados.

BIBLIOGRAFÍA

Acquaroni Muñoz, R. (2004): "La comprensión lectora", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid. SGEL, 943-964.

Cassany i Comas, D. (2004): "La expresión escrita", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid. SGEL, págs. 917-942.

Parodi Sweis, G. (1999): "Conexiones entre comprensión y producción de textos escritos: una aproximación psicolingüística", en G. Parodi Sweis (ed.) (1999): *Discurso, Cognición y Educación*, Valparaíso: Ediciones UniversitArias de Valparaíso, [en línea]: <http://www.linguistica.cl/prontus_linguistica/site/artic/20061010/pags/20061010132312.html>

Varón López. A. (sin año): "El contexto en la Teoría de la Relevancia", [en línea]: <http://human.kanagawa-u.ac.jp/gakkai/publ/pdf/no151/15107.pdf>

Wilson, D. y D. Sperber (2004): "La Teoría de la Relevancia", *Revista de Investigación Lingüística* VII, 237-286, [en línea]: <http://www.um.es/dp-lengua-espa/revista/vol7/relevancia.pdf>